



Voit tehdä hakemukset ja lähettää niiden liitteet myös verkossa www.kela.fi/asiointi
Lisätietoja www.kela.fi/lapsiperheet
Voit arvioida etuuden määrän www.kela.fi/laskurit



Voit kysyä lisää lapsiperheiden palvelunumerosta 020 692 206, ma-pe klo 8-18, paikallisverkkomaksu/matkapuhelinmaksu.



Täytä hakemus huolellisesti ja varmista, että kaikki tarvittavat liitteet ovat mukana. Näin nopeutat asiiasi käsittelyä. **Правильно заполненная заявка ускорит ее рассмотрение**
Jos tarvitsemme lisätietoja, otamme sinuun yhteyttä.
Voit toimittaa hakemuksen ja sen liitteet mihin tahansa Kelan toimistoon tai palvelupisteeseen.

Hakuajat **Когда запрашивать пособия**

Äitiysavustus ja äitiysraha: viimeistään 2 kuukautta ennen lapsen laskettua syntymäaika.
Разовое пособие на рождение ребенка и материнское пособие: не позднее 2 месяцев до рассчитанного времени рождения.
Vanhempainraha ja osittainen vanhempainraha: viimeistään 1 kuukausi ennen etuuden alkamista.
Полные и частичные родительские пособия: не позднее 1 месяца до начала выплат.
Adoptiovanhemman vanhempainraha ja adoptiotuki: viimeistään 2 kuukauden kuluessa takautuvasti lapsen hoitoon ottamisesta. **Суточные приемного родителя и пособие усыновителей:** не позднее 2 месяцев после усыновления ребенка.
Erityisäitiysraha: viimeistään 4 kuukauden kuluessa takautuvasti erityisäitiysrahakauden alkamisesta.
Специальное материнское пособие: не позднее 4 месяцев после начала периода специального пособия.
Lapsilisä: viimeistään 6 kalenterikuukautta takautuvasti. Voit hakea lapsilisää tällä hakemuksella, mutta päätös lapsilisästä voidaan antaa vasta lapsen syntymän jälkeen.
Надбавка на ребёнка: «задним числом» не позднее 6 календарных месяцев. Можно запросить пособие на ребёнка в этом заявлении, но решение о пособии будет дано только после рождения ребёнка.

1. Hakijan tiedot **Данные заявителя**

Henkilötunnus	Etunimi ja sukunimi	Имя, Фамилия
Дата рождения и личный код		
Puhelinnumero	Sähköpostiosoite	
Номер телефона	Эл. почта	
Ammatti		
Профессия		

i Osoitetiedot Kela saa väestötietojärjestelmästä.
Jos haluat ilmoittaa muun osoitteen, kirjoita se hakemuksen kohtaan 10. Lisätietoja.
Адрес указывать не нужно, КЕЛА получит эти данные из Реестра населения

Puolison nimi	Puolison henkilötunnus
Имя вашей второй половины	Дата рождения и личный код второй половины
Живу в гражданском браке начиная с _____.	
Asun avoliitossa _____ alkaen	

2. Tilinumero **Номер банковского счета, на который будет поступать пособие**

3. Hakemus **Заявка**

Lapsen / lasten laskettu syntymäaika _____ **Рассчитанное время рождения ребёнка или детей**

Adoptiolapsen / -lasten hoitoonottopäivä _____ **Время взятия опеки над ребёнком или детьми**

Äitiysavustus **Разовое пособие на рождение ребенка**

i Jos saat useamman lapsen samalla kertaa, äitiysavustusta korotetaan niin, että saat kahdesta lapsesta 3 avustusta ja kolmesta lapsesta 6 avustusta jne. Ilmoita, kuinka monta avustusta haluat pakkauksena ja kuinka monta rahana.
Если вы получаете пособие на нескольких детей одновременно, то оно увеличивается - за двоих детей получаете тройную, за троих шестикратную и т.д. Сообщите сколько вы хотите получить пакетов для новорожденных и сколько деньгами.

Äitiyspakkauksena _____ kpl Rahana _____ kpl

Suostun, että puhelinnumeroni välitetään äitiyspakkauksen toimittajalle saapumisilmoituksen lähettämistä varten.
Согласен, что мой номер телефона будет передан поставщику пакетов для новорожденных для доставки.

Äitiysraha **Материнское пособие**

i Jos työskentelet äitiys- tai vanhempainrahakaudella, ilmoita kaikki työpäivät Kelaan. Ilmoita jo nyt tiedossa olevat työpäivät hakemuksen kohdassa 10. Lisätietoja.

Если вы работаете во время получения родительских пособий, необходимо уведомить КЕЛА обо всех рабочих днях. Сообщите об уже известных рабочих днях в 10 м пункте анкеты «дополнительные данные»

Äitiysraha aikaa 30 arkipäivää ennen laskettua syntymäaikaa _____ **Материнское пособие можно начать получать на сроке за 30 дней до**

Äitiysraha varhennettuna _____ alkaen _____ **рассчитанного времени рождения. Раннее материнское пособие начиная с какой даты**

i Varhennusaikana et voi työskennellä eikä opiskella päätoimisesti.

Если вы получаете раннее материнское пособие, вы не можете работать или учиться полный рабочий день.

Vanhempainraha **Родительские суточные пособия**

i Vanhempainrahakauden voi pitää lapsen äiti tai isä vanhempien sopimuksen mukaan. Jos kausi jaetaan, erillisiä jaksoja saa olla kummallakin enintään 2. В период родительского пособия деньги может получать мать или отец ребёнка в соответствии с родительским соглашением. Если период пособий делится на несколько частей, у каждого их может быть не более двух.

Koko kaudelta **На весь период**

Ajalta _____ **На период, с какого по какое число**

Osittainen vanhempainraha ajalta _____ **Частичные родительские пособия за период**

Adoptiotuki (ulkomailla adoptoitaessa) **Пособие на усыновление (усыновление из-за границы)**

Erityisäitiysraha _____ alkaen _____ **Специальное материнское пособие начиная с какой даты**

Lapsilisä **Пособие - надбавка на ребёнка**

i Sinulla on oikeus yksinhuoltajakorotukseen, jos et ole avio- tai avoliitossa tai olette puolisosi kanssa muuttaneet erilleen parisuhteen päättymisen vuoksi. У вас есть право на увеличенное пособие для родителя-одиночки, если вы не состоите в браке, гражданском браке, или разошлись со своей второй половиной.

Lapsilisä **Пособие - надбавка на ребёнка**

Lapsilisän yksinhuoltajakorotus _____ alkaen _____ **Увеличенное пособие для родителя-одиночки, начиная с какой даты**

4. Ulkomailla asuminen **Проживание за границей**

i Ulkomailla asuminen tai työskentely saattaa vaikuttaa vanhempainetuuksiin.

Проживание или работа за границей может повлиять на начисление родительских пособий.

Oletko asunut tai työskennellyt ulkomailla 6 kuukauden aikana ennen lapsen laskettua syntymäaikaa tai hoitoon ottamista?

Проживали или работали ли вы за границей в течении 6 месяцев до рассчитанного времени рождения или взятия опеки?

En Kyllä; missä maassa olet asunut tai työskennellyt?

Нет Да. В какой стране вы жили или работали?

Milloin muutit Suomeen? _____ **Когда вы переехали в Финляндию?**

Asuuko tai työskenteleekö puolisosi ulkomailla? **Живёт или работает ли за границей ваша вторая половина?**

Ei Kyllä; missä maassa hän asuu tai työskentelee?

Нет Да. В какой стране живёт или работает?

5. Selvitys työstä ja toiminnasta **Работа и занятость**

Oletko ollut viimeisen vuoden aikana ennen äitiysrahaaikautta tai hakemasi kauden aikana
Получали ли вы в течении прошлого года, или во время запрашивания материнского пособия

a. Palkansaaajana? зарплату?

En **Нет** Kyllä **Да**

Työnantajien nimet (viimeisen vuoden ajalta)

Työsuhte alkoi

Työsuhte päättyi

Имена ваших работодателей (за последний год)

Начало работы

Конец работы

b. Yrittäjänä, maatalousyrittäjänä tai elinkeinonharjoittajana? Учредительном акционерного общества, фермер или частный предприниматель.

En **Нет** Kyllä; yrityksen nimi **Да. Название компании**

c. Apurahan saajana? Получатель финансирования или исследовательский грант

En **Нет** Kyllä **Да**

d. Työttömänä työnhakijana työ- ja elinkeinotoimistossa? Безработный, соискатель работы на бирже труда

En **Нет** Kyllä **Да**

e. Päätoimisena opiskelijana? Студентом

En **Нет** Kyllä **Да**

f. Muussa elämäntilanteessa, minkälaisessa (esim. kotitaloustyö, hoitovapaa, omaishoitaja, varusmies- tai siviilipalvelus)?
В другой жизненной ситуации, какой (напр. Работа в домашнем хозяйстве, отпуск по уходу, сиделка, военная служба или альтернативная гражданская служба).

6. Palkanmaksu **Зарплата**

Saatko palkkaa erityisäitiys-, äitiys- tai vanhempainrahakauden aikana? Получаете ли вы зарплату во время специального, пособия по беременности или родительского пособий?

En **Нет** Kyllä. Pyydä työnantajaasi ilmoittamaan palkkatulosi Kelaan työnantajien asiointipalvelussa tai lomakkeella Y 17 (Ilmoitus työnantajan maksamasta palkasta). **Да. Попросите работодателя заявить о вашей зарплате в онлайн сервисе для работодателей или в анкете Y 17. (Заявление работодателя о выплате зарплат).**

Kyllä. Saan palkan ja päivärahan erotuksen (työnantajan ilmoitusta palkkatuloista ei tarvita). **Да. Получаю разницу между зарплатой и пособием (заявка работодателя о зарплате не требуется).**

Palkkaa maksavien työnantajien nimet: Имена выплачивающих зарплату работодателей:

7. Muut tulot **Другие доходы**

i Muiden etuuksien saaminen saattaa vaikuttaa vanhempainetuuksien määrään.
Получение других доходов может повлиять на размер родительского пособия.

Oletko saanut työttömyysetuutta etuuden alkamista edeltävien 4 kuukauden aikana muualta kuin Kelasta?
Получали ли вы пособие на реабилитацию, в течении предыдущих 6 месяцев из других учреждений кроме КЕЛА?

En **Нет** Kyllä; maksajan nimi ja mihin asti olet saanut etuutta? **Да, имя плательщика и до каких пор получали пособие.**

Oletko saanut kuntoutusrahaa etuuden alkamista edeltävien 6 kuukauden aikana muualta kuin Kelasta?
Получали ли вы пособие на реабилитацию, в течении предыдущих 6 месяцев из других учреждений кроме КЕЛА?

En **Нет** Kyllä; maksajan nimi ja mihin asti olet saanut etuutta? **Да, имя плательщика и до каких пор получали пособие.**

Saatko eläkettä muualta kuin Kelasta samalta ajalta, jolta haet erityisäitiys-, äitiys- tai vanhempainrahaa?

Получаете ли вы пенсию не из КЕЛА в то время, когда запрашиваете специальные материнские, материнские или родительские пособия

En **Нет** Kyllä; maksajan nimi ja mitä eläkettä saat? **Да. Кто выплачивает и какую пенсию?**

Saatko sinä tai saako puolisisi lapsilisää vastaavaa etuutta muusta maasta? Получаете ли вы или ваша вторая половина похожие пособия из другого государства.

En **Нет** Kyllä; maksavan laitoksen nimi ja maa sekä etuuden määrä? Liitä mukaan selvitys toisen maan maksamasta lapsilisästä tai sitä vastaavasta etuudesta (esim. etuuspäätös). **Да. Имя выплачивающего учреждения и стана, а так же размер пособия. Приложите объяснение причины выплат другой страной пособия на ребёнка или другого соответствующего пособия (например решение о вылатах)**

8. Vanhempainpäivärahan määrään vaikuttavat tiedot **Данные, влияющие на размер родительского пособия**

i Päiväraha lasketaan verotuksessa todettujen tulojen perusteella. Päiväraha voidaan laskea myös edeltäneiden 6 kuukauden tulojen perusteella, jos ne ovat vähintään 20 % suuremmat kuin verotustiedot. Пособие начисляется на основе заявленного в налоговую рабочего дохода. Пособия могут быть рассчитаны на основе предыдущих 6 месяцев рабочих доходов, если они по крайней мере на 20% выше чем данные налоговой.

Haetko etuutta 6 kk:n tulojen perusteella, koska tulosi ovat oleellisesti suuremmat kuin viimeisessä verotuksessa?

Запрашиваете ли вы пособие на основе заработка за последние 6 месяцев, потому что ваши доходы больше чем в последнем налогообложении?

En. Jatka kohtaan 9. Kyllä. Täytä seuraavat kohdat (yrittäjän ei tarvitse täyttää):

Нет. Продолжайте с 9ого пункта Да. Заполните следующие графы (предпринимателям не нужно заполнять)

Oliko sinulla seuraavia kuluja sinä aikana, jolta palkkatulot esitetään?

Были ли у вас следующие расходы в то время, за которое представлена зарплата?

– työmatkakustannuksia Ei Нет Kyllä; kuinka paljon? Да. Как много _____ €/kk
Командировочные расходы

Matkareitti _____ Työmatkan pituus yhteen suuntaan _____ km
Маршрут _____ Длительность поездки в одном направлении

– työmarkkinajärjestön ja/tai Ei Нет Kyllä; _____ % palkasta tai euroina _____
työttömyyskassan jäsenmaksuja _____ Да. Проценты от зарплаты или в евро

Профсоюзные организации и/или членские взносы _____

в фонд безработицы. _____

– muita tulonhankkimiskuluja Ei Нет Kyllä; mitä ja kuinka paljon? Да. Какие и сколько. _____
Другие профессиональные расходы _____ €/kk

i Tulonhankkimiskuluilla tarkoitetaan verotuksessa vähennyskelpoisia kuluja (esim. ammattikirjallisuus sekä kulut omien työkalujen käytöstä).

Профессиональные расходы значит расходы не облагаемые налогом (напр. профессиональная литература или расходы связанные с использованием собственных инструментов

Oliko sinulla tuloja koko edeltävältä 6 kuukauden ajalta? Был ли у вас доход в течении всех предыдущих 6 месяцев?

Kyllä Да Ei. Tuloja ei ole koko puolen vuoden ajalta, koska Нет. Доходы не были за все полгода потому, что

(esim. opiskelu, työttömyys, sairaus, vanhempainvapaa, ammattiin valmistuminen, varusmies- tai siviilipalvelus)

Напр. учёба, безработица, болезнь, декретный отпуск, профессиональная подготовка, военная служба или альтернативная гражданская служба

i Yrittäjä: Kela saa tiedon YEL- ja MYEL-työtuoloista suoraan eläkelaitoksesta.

Предпринимателям: KEJLA получает данные о YEL и MYEL доходах напрямую из пенсионного фонда.

Jos edellisen vanhempainpäivärahan perusteena oleva tulo on sinulle edullisin vaihtoehto, Kela ottaa sen huomioon automaattisesti. Если рабочий доход, основанный на предыдущем родительском пособии, является самым выгодным вариантом для вас, KEJLA примет его во внимание автоматически.

9. Liitteet **Дополнения**

i Vanhempainrahan maksaminen edellyttää, että äiti on toimittanut Kelaan todistuksen jälkitarkastuksestaan. Tämä ei koske adoptiovanhempia.

Выплата родительских пособий требует, чтобы мать предоставляла в KEJLA свидетельства проверок. Это не касается усыновляющих родителей.

Työnantajan ilmoitus työnantajan asiointipalvelussa tai Kelan lomakkeella Y 17 (Ilmoitus työnantajan maksamasta palkasta), jos työnantaja maksaa erityisäitiys-, äitiys- ja vanhempainrahakauden ajalta palkkaa sekä jos päivärahaa haetaan 6 kuukauden tulojen perusteella.

Кела имеет право просить подтверждения выплаты заработной платы. Заявление работодателя о выплате зарплаты. Если ваш работодатель платит зарплату во время материнского или родительского пособия, либо если пособия запрашиваются на основе 6 месяцев рабочих доходов, KEJLA просит дополнительные сведения о выплате зарплаты напрямую у работодателя.

Äitiys- ja vanhempainraha, osittainen vanhempainraha sekä äitiysavustus: Материнское и родительское пособие, частичное родительское пособие, а так же материнская поддержка

Todistus siitä, että raskaus on kestänyt 154 päivää ja äiti on käynyt terveystarkastuksessa ennen 4. raskauskuukauden päättymistä.

Удостоверение того, что беременность длилась 154 дня и мать была на медицинском обследовании до окончания 4ого месяца беременности

Osittainen vanhempainraha: Частичные родительские пособия

Palkansaaja: Työnantajan kanssa tehty sopimus osa-aikatyöstä _____ Получатель зарплаты: составленный вместе с работодателем договор о

Yrittäjä: Selvitys työn vähenemisestä ja vastaavasta tulojen pienemisestä _____ временной работе.

Предприниматель: объяснение причины уменьшения работы и соответствующих доходов.

Adoptiovanheman vanhempainraha, äitiysavustus sekä adoptiotuki: Пособие по усыновлению и материнская поддержка.

Kelan lomake SV 94 (Todistus adoptiolapsen nimeämisestä tai hoitoon ottamisesta)

Анкета SV 94 (Свидетельство об именовании усыновленного ребенка или о взятии опеки).

Erityisäitiysraha: Специальное материнское пособие

Lääkärin täyttämä Kelan lomake SV 97 (Lääkärinlausunto erityisäitiysvapaan tarpeesta)

Заполняемая врачом анкета SV 97 (Медицинская справка о необходимости специального декретного отпуска.)

Työnantajan täyttämä Kelan lomake SV 96 (Työnantajan ilmoitus erityisäitiysrahaa varten)

Заполняемая работодателем анкета SV 96 (Уведомление работодателя о предоставлении специального материнского пособия)

Muut liitteet Другие дополнения

Mikä? _____
Какие?

10. Lisätietoja – Merkitse numerolla, mihin hakemuksen kohtaan viittaa.

Дополнительные данные – укажите номер к какому пункту заявления относятся.

Lisätietoja eri paperilla. Kirjoita paperiin nimesi ja henkilötunnuksesi.

Дополнения на отдельном листе. На листе с дополнениями напишите свое имя с датой рождения и личным кодом.

11. Allekirjoitus **Подпись**

Vakuutan antamani tiedot oikeiksi ja ilmoitan, jos tiedot muuttuvat.

Päiväys _____ Allekirjoitus _____
Дата _____ Подпись _____

Подписывая документ, Вы подтверждаете

правильность
указанной в заявлении информации и
обязуетесь сообщить о любых изменениях

Voimme käyttää tämän etuusasian ratkaisemiseksi saatuja tietoja myös muussa etuusasiasassa, jos tiedot on lain mukaan otettava siinä huomioon. Samoin voimme käyttää muuta etuutta varten saatuja tietoja ratkaistessamme tätä etuutta.

Saat Kelasta tietoa siitä, mistä voimme hankkia sinua koskevia tietoja ja mihin voimme niitä luovuttaa.